

Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale, mimo przepychu, człowiek się nie ostoï, Przypomina bydlęta, które giną.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek jednak nie obroni się przepychem, Przypomina on bydlęta, które giną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ich droga jest ich głupstwem, mimo to ich potomkowie pochwalają ich mowę. Sela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale człowiek we czci nie zostaje, podobnym będąc bydlętom, które giną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A człowiek, gdy we czci był, nie rozumiał: przyrównany jest bydlętom bezrozumnym i zstał się im podobny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo człowiek nie będzie trwał w dostatku, przyrównany jest do bydląt, które giną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale człowiek, choć żyje w przepychu, nie ostoï się, Podobny jest do bydląt, które giną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie przetrwa człowiek żyjący w przepychu – jest podobny do bydląt, które muszą zginąć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek żyjący w przepychu traci swój rozsądek, staje się podobny do rzeźnych bydląt!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo człowiek nie trwa w swej świetności, podobny jest do bydła przeznaczonego na ubój.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи я їм мяса биків, чи пю кров козлів?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale człowiek nie zostanie w świetności; podobny jest do zwierząt, które giną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Taka jest droga tych, u których jest głupota, oraz tych, którzy za nimi idą i lubują się w mowie swych ust. Sela.

¹⁾ Lub: nieme bydlęta. Wg G: I człowiek (l. Człowiek jednak) będący w poważaniu nie pojął,/ Można by go przyrównać do nierozumnych jucznych zwierząt – i takie przypomina. W 4QPs c pod. jak G – nie pojmie.

²⁾ <x>250 3:19-21</x>; <x>250 12:7</x>